

# **USER MANUAL**

# **MANUAL DEL UTILIZADOR**

DEUTSCH

## **MODELS / MODELOS**

**50C-CD 55**

**85C-CD 90**

**135C-GR 140**

**150**

**200/175-GR 220**

**400/355**

**550/475-GR 560**

**G550-GR 560S**

**1100**

**G1100**

**USER MANUAL**  
**MANUAL DEL UTILIZADOR**

**DIESES HANDBUCH IST TEIL DES PRODUKTS. LESEN SICH DIESES DOKUMENT ZUR KORREKTEN VERWENDUNG UND WARTUNG DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH. ES IST WICHTIG, ES ZUM SPÄTEREN NACHLESEN GUT AUFZUBEWAHREN.**

## **HINWEISE**

---

Die Montage dieses Geräts muss durch den technischen Kundendienst vorgenommen werden.

Die Stromsteckdose muss sich an einer zugänglichen Stelle befinden.

Die Maschine **IMMER** erst vom Strom nehmen, **BEVOR** Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vorgenommen werden.

Jede an der für der perfekten Anschluss an die Maschine erforderliche Veränderung an der Elektroinstallation darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

Jede andere Verwendung der Eismaschine als die Herstellung von Eis mit Trinkwasser wird als nicht geeignet betrachtet.

Veränderungen an dieser Maschine oder Versuche, Veränderungen vorzunehmen, zieht nicht nur das Erlöschen der Garantie nach sich, sondern ist auch äußerst gefährlich.

Die Maschine darf ohne Aufsicht nicht von kleinen Kindern oder Personen mit Bewegungsbehinderung verwendet werden.

Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.

Sie darf nicht im Freien verwendet noch Regen ausgesetzt werden.

Anschluss an das Trinkwassernetz.

Die Maschine muss mit dem mitgelieferten Netzkabel angeschlossen werden. Dieses ist nicht für den Anschluss an ein festes Leitungsnetz gedacht.

### **DIESES GERÄT MUSS UNBEDINGT GEERDET WERDEN**

**Zur Vermeidung möglicher Entladungen an Personen oder Schäden an der Maschine muss die Eismaschine gemäß lokaler und/oder nationaler Vorschriften und Gesetze auf jeden Fall geerdet werden.**

**DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR DURCH FEHLENDE ERDUNG DER MASCHINE ENTSTANDENE SCHÄDEN**

Es ist für die Garantie der Effizienz der Maschine und deren richtigen Betrieb unerlässlich, sich auf die Angaben des Herstellers zu beschränken, **VOR ALLEM, WAS DIE WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN BETRIFFT**, die in den meisten Fällen von qualifizierten Personal durchgeführt werden muss.

### **ACHTUNG:**

Nicht versuchen, die Maschine selbst zu reparieren. Der Eingriff nicht qualifizierten Personals ist nicht nur gefährlich, sondern kann auch schwere Schäden verursachen. Nehmen Sie im Fall eines Maschinenschadens Kontakt mit dem Händler auf, von dem Sie sie erworben haben. Wir empfehlen Ihnen, immer Original-Ersatzteile zu verlangen.

Die Entladung und Wiederverwertung von Stoffen oder Resten muss auf der Grundlage entsprechender geltender nationaler Vorschriften erfolgen.

## ERHALT DER MASCHINE

Die Verpackung von außen in Augenschein nehmen. Ist sie kaputt oder beschädigt, BEIM TRANSPORTUNTERNEHMEN REKLAMIEREN.

PACKEN SIE DIE MASCHINE IM BEISEIN DES TRANSPORTEURS AUS und stellen Sie fest, ob die Maschine beschädigt ist. Halten Sie dann im Empfangsdokument oder einem Extraschreiben die eventuell an der Maschine aufgetretenen Schäden fest. Wir erfüllen seit dem 1. Mai 1998 die europäischen Normen zur Verpackungswirtschaft und Verpackungsresten und bringen auf den Verpackungen das Kennzeichen „Grüner Punkt“ an.

Immer die Maschinen- und Modellnummer angeben. Diese Nummer ist an drei Stellen aufgedruckt:

### 1. VERPACKUNG

Auf dieser befindet sich außen ein Etikett mit der Herstellungsnummer (1).

### 2. AUSSENSEITE DER MASCHINE

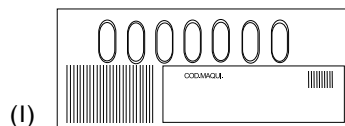
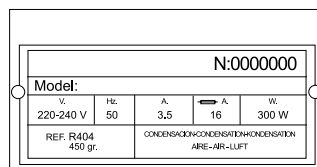
Auf der Rückseite auf einem Etikett wie dem vorherigen (1).

### 3. LEISTUNGSSCHILD

Auf der Rückseite der Maschine.

Überprüfen Sie, ob sich innen in der Maschine das vollständige Installations-KIT befinden, das aus folgenden Elementen besteht:

- Eisschaufel, ¾ Gasanschluss, Filter und Handbuch.
- Der Ausgussrohr von 22 mm in der Modellen 45 und 85 und in der Kondenswasser Maschinen.
- Bei einigen Modellen sind die Füße beigefügt.
- Garantie und Seriennummer.



**ACHTUNG: ALLE VERPACKUNGSMATERIALIEN (Plastikteile, Kartons und Holzpaletten) DÜRFEN NICHT IN REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHRT WERDEN, DA SIE EINE MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE DARSTELLEN.**

## AUFSTELLUNG

### DIESE EISMASCHINE IST NICHT FÜR DEN BETRIEB IM FREIEN GEDACHT

**Falscher Einbau der Maschine kann zu Schäden bei Personen, Tieren oder Gegenständen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt, führen.**

### ACHTUNG:

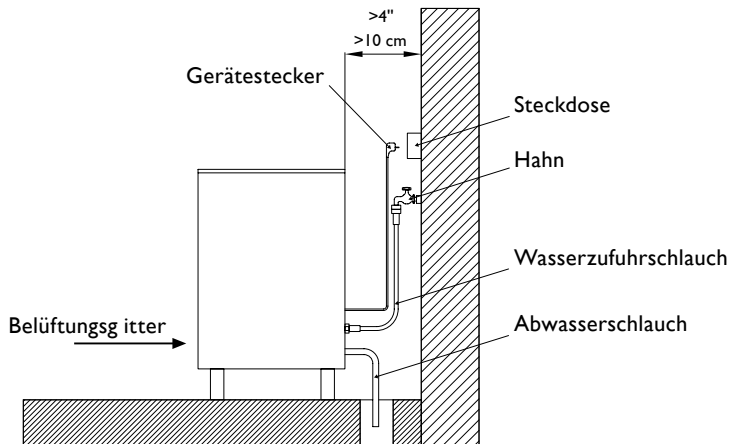
Die Maschinen können bei einer Umgebungstemperatur zwischen 5°C und 43°C (41°F und 109°F) und mit einer Wassereintrittstemperatur zwischen 5°C und 35°C (41°F und 95°F) betrieben werden.

Bei Temperaturen unterhalb der Minimaltemperatur wird der Antriebsmotor zu sehr beansprucht. Oberhalb der Maximaltemperaturen nimmt die Lebensdauer des Kompressors ab, und die Herstellung verringert sich beträchtlich. Nichts auf die Maschine noch vor das vordere Gitter stellen.

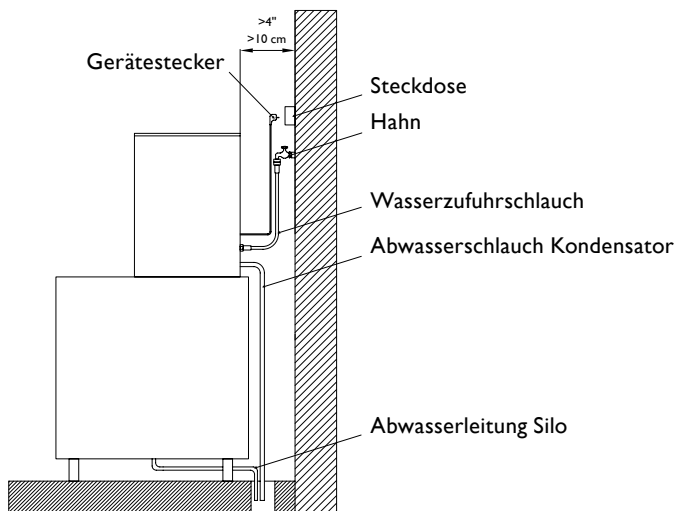
Wenn der vordere Lufteinlass nicht ausreicht, wird der Auslass vollständig oder teilweise blockiert, oder wenn er aufgrund seiner Lage warme Luft von einer anderen Maschine erhält, empfehlen wir ausdrücklich, **EINEN WASSERKONDENSATOR ZU INSTALLIEREN**, wenn sich der Standort der Maschine nicht verändern lässt.

**ES IST WICHTIG, DASS DIE LEITUNG DES WASSERANSCHLUSSES NICHT AN ODER NAHE AN WÄRMEQUELLEN VORBEIFÜHRT, UM DIE EISHERSTELLUNG NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN.**

**DIE FÜßE AN DER MASCHINENBASIS AN DEN DAFÜR VORGESEHENEN STELLEN ANSCHRAUBEN UND DIE HÖHE SO ANPASSEN, DASS DIE MASCHINE GANZ EBEN STEHT.**



### BEI MASCHINEN MIT MODULAREM AUFBAU



## I. WASSER UND ABWASSER

Die Wasserqualität beeinflusst merklich das Aussehen, die Härte und den Geschmack des Eises und das Kondenswasser die Lebensdauer des Kondensators.

## 2. ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

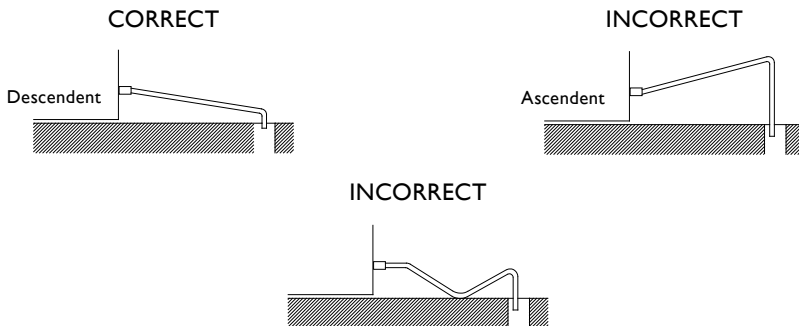
Verwenden Sie den flexiblen Wasseranschluss (1,3 m lang) mit den beiden Filterverbindungen, die mit der Maschine mitgeliefert wurden. Wir empfehlen, keine Hähne mit zwei Abläufen und zwei Reglern zu verwenden, da der hintere irrtümlicherweise geschlossen werden kann, so dass der Maschine kein Wasser zugeführt wird. Dies kann den Pannendienst auslösen, ohne dass ein Schaden besteht. Der Druck muss zwischen 0,7 und 6 Bar (10 / 85 psi) liegen. Wenn der Druck diese Werte überschreitet, müssen die erforderlichen Korrektur Elemente installiert werden.

**DEN IM KIT ENTHALTENEN ANTIPARTIKELFILTER MIT 10 µ EINBAUEN.**

## 3. ANSCHLUSS AN DEN WASSERABLAUF

Der Wasserablauf muss niedriger als die Maschine liegen, mindestens 150 mm.

Das Abflussrohr muss einen inneren Durchmesser von 30 mm mit einer Mindestneigung von 3 cm pro Meter haben (siehe Abbildung).



## 4. ELEKTROANSCHLUSS

### **DIESES GERÄT MUSS UNBEDINGT GEERDET WERDEN.**

**Zur Vermeidung möglicher Entladungen an Personen oder Schäden an der Maschine muss die Eismaschine gemäß lokaler und/oder nationaler Vorschriften und Gesetze auf jeden Fall geerdet werden.**

**DER GERSTELLER HAFTET NICHT FÜR DURCH FEHLENDE ERDUNG DER MASCHINE ENTSTANDENE SCHÄDEN.**

Die Maschine wird mit einem 1,5 m langen Kabel ausgeliefert. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch ein Kabel oder durch einen vom Hersteller oder dem Kundendienst zu liefernden Satz ersetzt werden. Dieser Austausch muss durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Die Maschine muss so aufgestellt werden, dass noch ein Freiraum zwischen der Rückseite und der Wand bleibt, um einen leichten und risikolosen Zugang zum Kabelstecker zu gewährleisten.

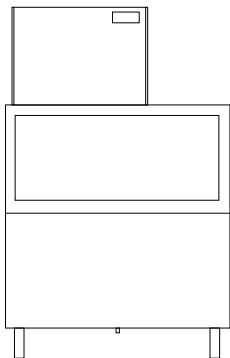
Eine geeignete Steckdose verwenden.

Es ist zweckmäßig, einen Schalter und geeignete Sicherungen zu installieren.

Die Leitung bis zur Steckdose muss einen Mindestdurchfluss von 2,5 mm<sup>2</sup> haben.

**Die Spannung und die Stärke sind auf dem Typenschild und auf den technischen Datenblättern dieses Handbuchs angegeben. Abweichungen um mehr als 10% von der auf dem Typenschild angegebenen Spannung kann zu Schäden führen und den Start der Maschine verhindern.**

## 5. AUFSTELLUNG MODULARER GERÄTE ÜBER BEHÄLTERN ODER SILOS



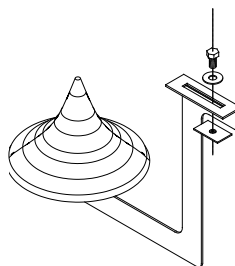
Die modularen Eismaschinen müssen entsprechend der in diesem Handbuch enthaltenen Angaben über Behältern oder Silos aufgebaut werden.

Überprüfen Sie den Widerstand und die Stabilität des Zusammenbaus von Behälter und Maschine sowie die Befestigung aller Elemente.

## 6. ANBRINGUNG DES DISPERSIONSKONUS (MODULARE MODELLE)

Dieses Zubehörteil verteilt das Eis auf die Silos und verhindert, dass es sich unter der Auslaufleitung sammelt.

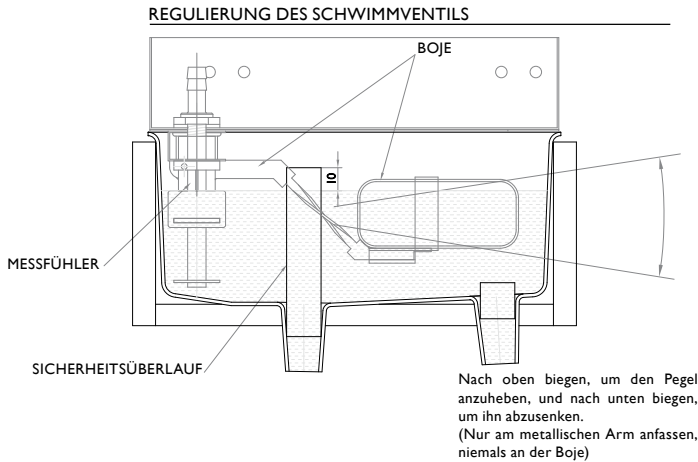
Durch Änderung der Lage kann das Eis in jede Richtung gelenkt werden.



## 7. WASSERPEGEL

Die Aufgabe des Wasserpegels ist es, den erforderlichen Durchfluss des Wassers im Verdampfer und mit dem dort enthaltenen Magnetmikro aufrecht zu erhalten sowie den Maschinenbetrieb anzuhalten, bis das Wasser erneut in den Behälter gelangt. Die Modellen 400, 500 und 1100 haben eines Wasserpressostat, das magnetische Mikro ersetzt.

Der optimale Pegel befindet sich in der Horizontalen, die die Abbildung anzeigt. Er wird entsprechend dieser Abbildung geregelt.



## INBETRIEBNAHME

### I. Vorprüfung

- Steht die Maschine eben?
- Entsprechen die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild?
- Sind die Abflüsse angeschlossen, und funktionieren sie?
- \*\*Bei Luftkondensierung: Sind die Luftkühlung und die Temperatur des Standorts angemessen?

	UMGEBUNG	WASSER
MAXIMAL	43°C / 109,40°F	35°C / 95°F
MINIMAL	5°C / 41°F	5°C / 41°F

- \*\*Stimmt der Wasserdruck?

MINIMAL	0,7 Bar (10 psi)
MAXIMAL	6 Bar (85 psi)

**HINWEIS:** Wenn der Wassereinflussdruck 6 Bar (85 psi) übersteigt, installieren Sie einen Druckminderer; DER DRUCK AM ZULAUFHAHN DARF NIEMALS GEMINDERT WERDEN!.



## 2. Inbetriebnahme

Nach Durchführung der Aufbauanweisungen (Belüftung, Standortbedingungen, Temperaturen, Wasserqualität, usw.) fahren Sie wie folgt fort:

1. Bei den modularen Modellen die obere Abdeckung, um zum Installationskit zu gelangen (Filter, Zufuhrschläuche, Streukegel, usw...)
2. Bei den Kompaktmodellen die Tür des Behälters öffnen, um zum Installationskit zu gelangen.
3. Den Regler des Wasserzulaufs öffnen. Überprüfen, ob keine Lecks bestehen.
4. Die Maschine an das Stromnetz anschließen.
5. Überprüfen, ob kein Element reibt oder vibriert.
6. Nach den 10 Minuten des timers, der in die elektrischetafel angebracht ist, beginnt die Maschinen den Betrieb.
7. Bei den modularen Modellen (grundsätzlich bei den dreiphasigen Geräten) bei abgenommener oberer Abdeckung überprüfen, dass sich der Motor in die richtige Richtung dreht.
8. Nach 15 Minuten überprüfen, ob der Reif in den Absaugrohren am Ende des Zyklus etwa 20 mm vom Kompressor entfernt ist.

**ACHTUNG:**  
**DEN BENUTZER IN HINBLICK AUF DIE WARTUNG EINWEISEN UND IHM MITTEILEN, DASS DIE WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN UND DURCH UNTERLASSUNG ENTSTANDENE SCHÄDEN NICHT IN DER GARANTIE INBEGRIFFEN SIND.**

Der Monteur stellt Anfahrt, Zeit und Materialien in Rechnung, die für diese Arbeiten aufgewendet wurden.

## WARTUNGS- UND REINIGUNGSANWEISUNGEN

---

**ACHTUNG:** Wartungs- und Reinigungsarbeiten und durch Unterlassung entstandene Schäden sind nicht in der Garantie inbegriffen.

Nur wenn die Wartung ordnungsgemäß durchgeführt wird, stellt die Maschine weiterhin gutes Qualitätseis her und bleibt frei von Schäden.

Die Wartungs- und Reinigungsintervalle hängen von den Standortumgebungen und der Wasserqualität ab.

**ACHTUNG:** Eine Durchsicht und Reinigung sollte mindestens alle sechs Monate vorgenommen werden. An sehr staubigen Orten muss der Kondensator möglicherweise jeden Monat gereinigt werden.

## WARTUNGS- UND REINIGUNGSVERFAHREN:

**\*\* ACHTUNG:** Bei allen Bedienungs- und Wartungsarbeiten dürfen die Maschine vom Stromnetz nehmen.

## **1. Wasserkondensator**

1. Die Maschine vom Stromnetz nehmen.
2. Den Wasserzulauf trennen oder den Hahn schließen.
3. Wasserzu- und -ablauf vom Kondensator trennen.
4. Eine 50%ige Lösung aus Phosphorsäure aus destilliertem oder demineralisiertem Wasser vorbereiten.
5. Diese im Kondensator umlaufen lassen. (Die Mischung ist warm effektiver - zwischen 35° [95°F] und 40°C [104°F] -)

### **KEINE SALZSÄURE VERWENDEN!**

## **2. Luftkondensator**

1. Die Maschine vom Stromnetz nehmen.
2. Den Wasserzulauf trennen oder den Hahn schließen.
3. Den Gitterbereich mit Hilfe eines mit einer Bürste versehenen Staubsaugers reinigen, keine Metallbürste oder Niederdruckluft verwenden.

## **3. Reinigung des Vorratsbehälters (Kompaktmodelle)**

1. Die Maschine vom Stromnetz nehmen, das Wasser abdrehen und den Eiswürfelvorrat leeren.
2. Ein Küchentuch und Waschmittellaug verwenden.

## **4. Reinigung außen**

Dasselbe Vorgehen wie beim Vorratsbehälter anwenden.

## **5. Reinigung der Eingangsfiler**

Sie sind während der ersten Tage nach Inbetriebnahme der Maschine leicht verstopft, **VOR ALLEM BEI NEUEN ROHRLEITUNGEN.**

Den Schlauch lösen und sie unter dem Wasserhahn reinigen.

## **6. Wasserverlustprüfung**

Bei jedem Einschalten der Maschine die Wasseranschlüsse und den Zustand der Rohrschellen und Schläuche überprüfen, damit keine Lecks übersehen werden und Brüchen und Überschwemmungen zuvorgekommen werden kann.

## PANELES DE CONTROL / CONTROL PANEL

### I. MODELO 45-CD50 / MODEL 45-CD50

**Piloto verde:** Indica que la máquina está activada. Puede estar parada por termostato de stock.

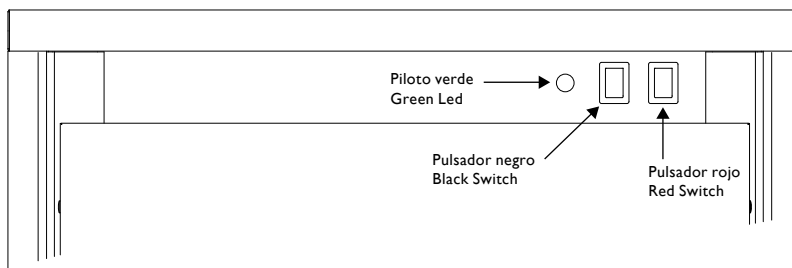
**Pulsador negro:** Pone la máquina en funcionamiento. También rearma la máquina cuando está parada por algún elemento de seguridad.

**Pulsador rojo:** Para la máquina completamente.

**Green Led:** Indicates that the machine is activated. Might be stopped due to the bin thermostat

**Black Switch:** Starts the operation of the machine. Also rearms the machine when it is stopped by some security element.

**Red Switch:** Stops the machine completely



### 2. MODELO 85-CD90 / MODEL 85-CD90

**Pulsador verde:** Pone la máquina en funcionamiento indicándonoslo con el piloto encendido.

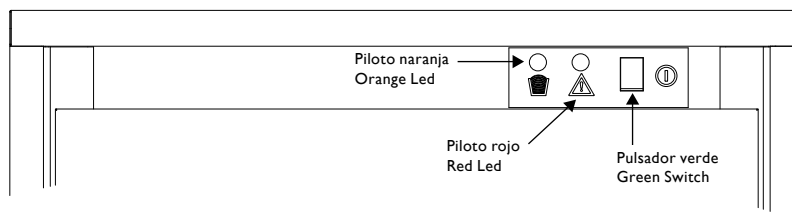
**Piloto rojo:** Nos indica que la máquina está parada por algún elemento de seguridad

**Piloto naranja:** Nos indica cuando el almacén de hielo está lleno.

**Green Switch:** Starts the operation of the machine. It is indicated with the led on.

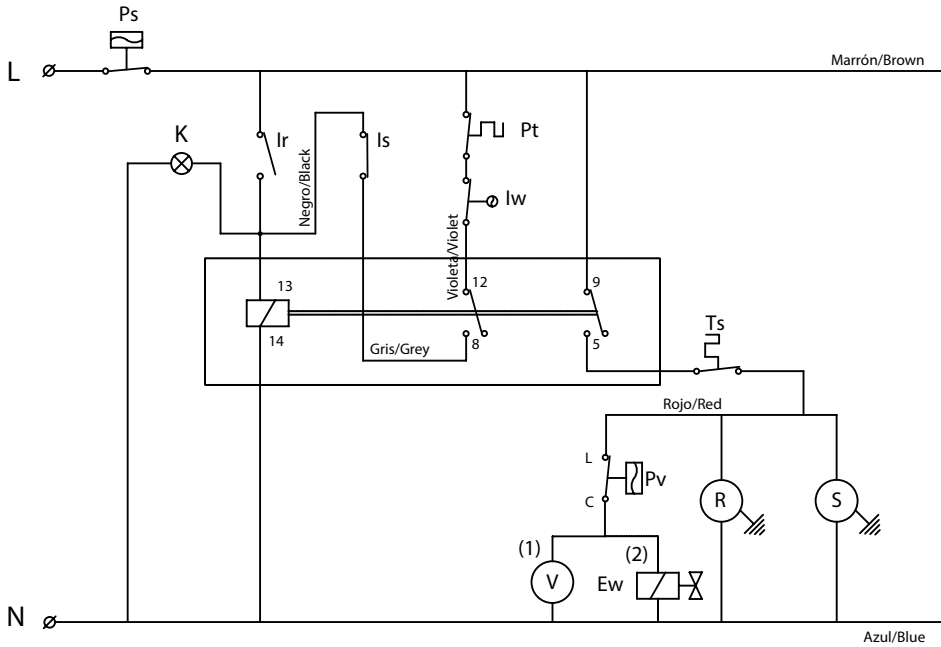
**Red Led:** Indicates that the machine is stopped by a security element.

**Orange Led:** Indicates that the storage bin is full of ice.



# ESQUEMAS ELÉCTRICOS / WIRING DIAGRAM

## 45-CD50



- (1) SÓLO MÁQUINAS CONDENSADAS POR AIRE  
 (2) SÓLO MÁQUINAS CONDENSADAS POR AGUA

- (1) ONLY AIR COOLED MODELS  
 (2) ONLY WATER COOLED MODELS

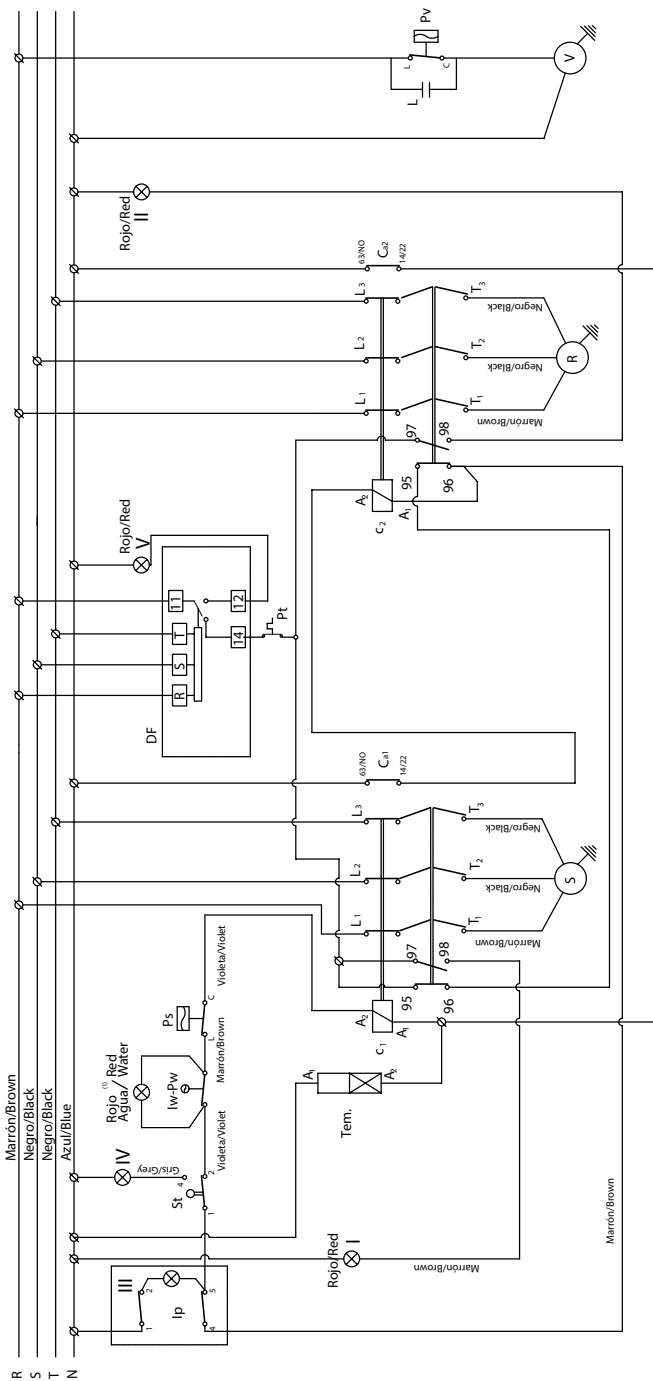
Pv. -Presostato ventilador  
 V. -Ventilador  
 Ew. -Electroválvula condensación  
 S. -Compresor  
 Ir. -Interruptor de marcha  
 Is. -Interruptor de paro  
 Ts. -Paro por llenado  
 lw. -Micro boya falta de agua  
 Ps. -Presostato de seguridad  
 R. -Motorreductor  
 Pt. - Protector térmico motor  
 K. -LED Verde línea

Pv. -Fan pressostat  
 V. -Fan  
 Ew. -Condenser water valve  
 S. -Compressor  
 Ir. -On switch  
 Is. -Off switch  
 Ts. -Full storage bin stop  
 lw. -Water low level float switch  
 Ps. -High pressure safety pressostat  
 R. -Gearmotor  
 Pt. -Motor thermal protection  
 K. LED Green on





# 400/550-GR560 R404A TRIFÁSICA / 400/550-GR560 R404A TRIPHASE



REGULACION TERMICOS OVERLOAD SETTING	
COMPRESOR	3,6 A
MOTORREDUCTOR	1,3 A

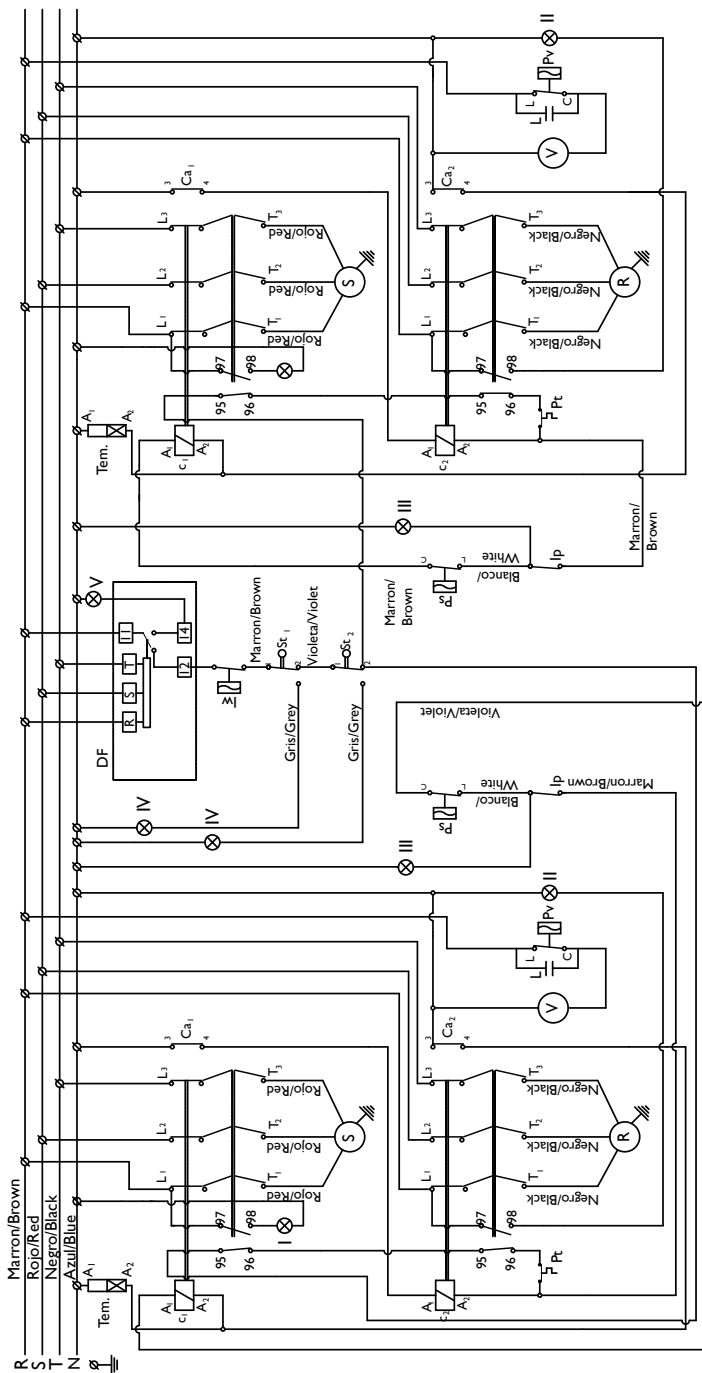
- Tem. - Temporizador a la conexion/Start Timer
- c<sub>1</sub> - Contactor (Compresor)/Contact (Compressor)
- c<sub>2</sub> - Contactor (Motorreductor)/Contact (Gearmotor)
- Pv. - Presostato ventilador (sólo condop por aire)/Fan Pressostat (only air cooled models)
- V. - Ventilador/Fan
- S. - Compresor/Compressor
- Ip. - Interruptor de paro-marcia/On-off switch
- St. - Pano por llenado/Full storage bin stop
- Iw. - Micro boya falta de agua/Water low level float switch
- Pw. - Presostato de agua/Water pressostat
- P<sub>s</sub>. - Presostato de seguridad/High pressure safety pressostat
- R. - Motorreductor/Gearmotor
- L. - Condensador filtro/Electrical interference filter (capacitador)
- Pt. - Protector térmico motor/Motor thermal protection
- Df. - Detector de fase/Phase sequence relay
- Ca1 - Contacto auxiliar autoalimentacion/Auxiliar contact feedback
- Ca2 - Contacto auxiliar autoalimentacion/Auxiliar contact feedback
- I - Térmico compresor/Thermic compressor
- II - Térmico Motorreductor/Thermic gearmotor
- III - Azul linea / Blue on
- IV - Ambar llenado/ Yellow full
- V - Fase cambia/Phase sequence

01/02/2011





# 1100 R404A TRIFÁSICA / 1100 R404A TRIPHASE



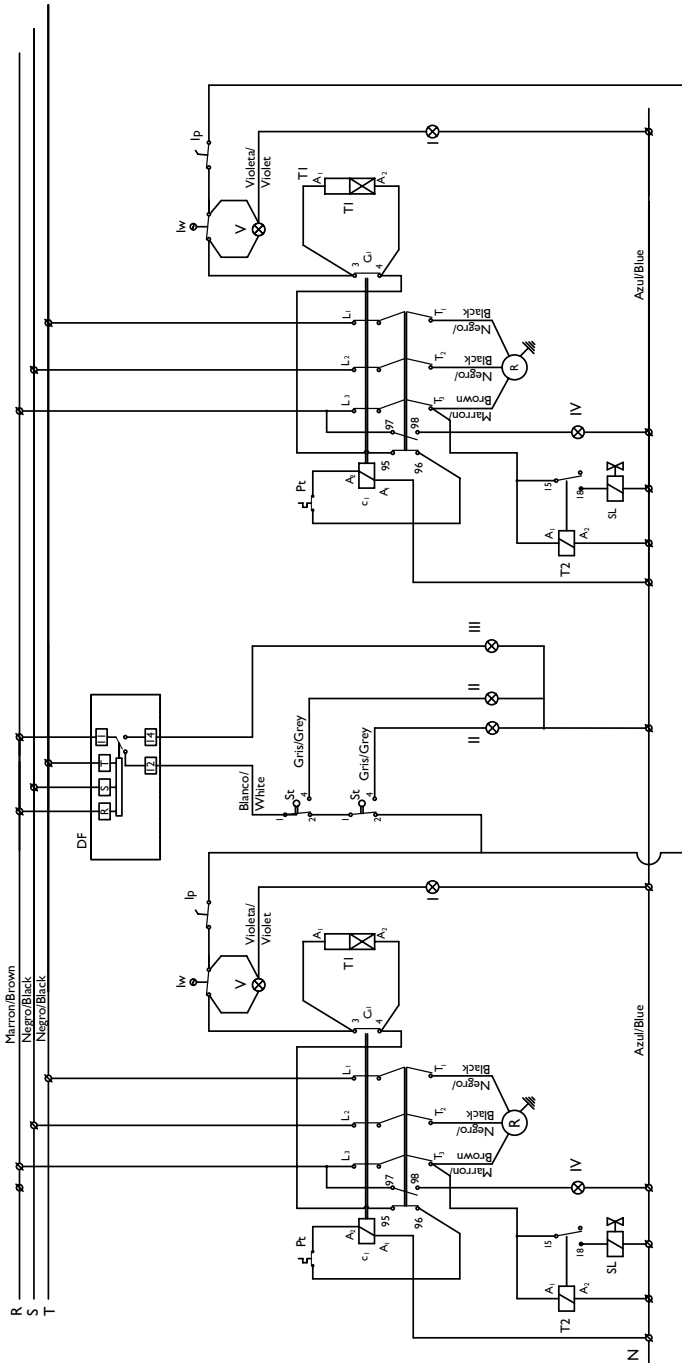
- Tem. - Temporizador a la conexión / Start timer  
 c1 - Contactor (motorreductor) / Contact (gearmotor)  
 c2 - Contactor (compresor) / Contact (compressor)  
 Pv - Presostato ventilador (solo cond.por aire) / Fan pressostat (only air cooled)  
 V - Ventilador / Fan  
 S - Compresor / Compressor  
 Dp - Interrupción de par-marcha / On-off switch  
 Pto por llenado / Full storage bin stop  
 Stz - Presostato falta de agua / Water low pressure switch  
 Pst - Presostato de seguridad / High pressure safety pressostat  
 R - Motorreductor / Gearmotor

- L - Condensador-filtro / Electrical interference filter (capacitador)  
 Pt - Protector térmico motor / Motor thermal protection  
 DF - Detector de fase / Phase sequence relay  
 Cal - Calentador / Heater  
 Ca2 - Condensador-filtro / Electrical interference filter (capacitador)  
 Ca1 - Condensador-filtro / Electrical interference filter (capacitador)  
 T - Contacto auxiliar motorreductor / Auxiliar contact gearmotor  
 T - Contacto auxiliar autominimización / Auxiliar contact feedback  
 T - Térmico compresor / Thermic compressor  
 T - Térmico motorreductor / Thermic gearmotor  
 V - Verificación de fase / Phase check  
 A - Amperímetro / Ammeter  
 A - Fase cambia / Phase sequence

REGULACION TERMICOS OVERLOAD SETTING	
COMPRESOR / COMPRESSOR	36A
MOTORREDUCTOR / GEARMOTOR	13A

15-09-08

# GENERADOR I100 / GENERATOR I100



13-12-08


- Detector de fase / Phase sequence relay
- Contacto auxiliar motorreductor / Auxiliar contact gearmotor
- Verde línea / Green on
- Anbar llenado / Yellow full
- Fase cambia / Phase sequence
- Térmico motorreductor/ Thermic gearmotor
- Agua / Water

- DF
- Ca1
- I
- II
- III
- IV
- V


- Temporizador a la conexión / Start timer
- Temporizador válvula líquido / Liquid valve timer
- Protector térmico motor / Motor thermal protection
- Interruptor de paro-marcha / On-off switch
- Puro por llenado / Full storage bin stop
- Micro boya falta de agua / Water low level float switch
- Motorreductor / Gearmotor

- T1
- T2
- Pt
- Ip
- Sc
- Iw
- R


**D** In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

**GB** This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**F** Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.


Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

**NL** Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).


Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.


**E** Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.


**P** Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.


**I** Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Difarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.


**GR** Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά Εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτεί ουσιαστικά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απορρίμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντι ή αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το προϊόντος την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.


**S** Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringsjänst eller butiken där produkten inhandlades.

**N** Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre dig om at dette produktet blir afhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.


Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Anvendning må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

**DK** Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrotet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem u hensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet anleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.


For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationssekskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

**FIN** Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symbol  tuotteesta tai sen dokumentaatiosta tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuolto-ääräyksiä.

Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta ympäristöliikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.


**PL** Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.

Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w większym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.


**CZ** Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.

Podrobnější informace o zpracování, rekuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

**SK** Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smerecou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.


Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyzhľadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

**H** A készülékben található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékáról szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak. A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasonosítását végző telephely valamelyikén kell leadni.


Kiselejtezőskor a hulladékváltóállásra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szanári polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

**RUS** Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.


Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

**BG** Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE). Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложен към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. За по-подробна информация за третирането, въстановяването и рециклирането на това изделие се обръщайте към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

**RO** Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de ancurarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi ancurat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru recidarea echipamentului electric și electronic.

Ancurarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor. Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și recidarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.



